

LA TECNOLOGÍA COMO NUEVA RUTA DE REMESAS SOCIOCULTURALES DE JÓVENES MIGRANTES TRANSNACIONALES

TECHNOLOGY AS A NEW ROUTE FOR SOCIO-CULTURAL
REMITTANCES OF YOUNG TRANSNATIONAL MIGRANTS

PATRICIA BAUTISTA SANTIAGO*

RESUMEN

El presente artículo describe y analiza el papel que juega la circulación de bienes simbólicos a través de la tecnología digital en la cotidianidad de los jóvenes migrantes y no migrantes de San Juan Mixtepec, Oaxaca. El proceso de alta movilidad espacial que experimenta dicha comunidad desde hace varias décadas favoreció la entrada de remesas económicas y socioculturales gracias a las cuales se introducen nuevos artilugios de la modernidad y la comunicación que representan un nuevo medio de vinculación e intercambio de bienes simbólicos y culturales entre los migrantes allende de las fronteras.

PALABRAS CLAVE: *jóvenes, migración, tecnología.*

ABSTRACT

This article analyzes the role played by the circulation of symbolic goods through digital technology in the daily lives of young migrants and non-migrants from San Juan Mixtepec, Oaxaca. The process of high spatial mobility experienced by this community for several decades favored the entry of economic and socio-cultural remittances thanks to which new devices of modernity and communication are introduced that represent a means of linking and exchanging

* Estudiante de la licenciatura de Antropología Social de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.
Correo electrónico ariel-1902@hotmail.com

symbolic and cultural goods among migrants beyond borders.

KEYWORDS: *young people, migration, technology.*

Introducción

Actualmente el fenómeno migratorio en México está conformado por un grupo heterogéneo de personas que poseen distintas características y perfiles sociodemográficos, cuyas trayectorias son el resultado de múltiples causas, circunstancias y factores económicos, políticos, sociales y culturales que abrazan las comunidades de origen y destino de los migrantes.

Como fruto de lo anterior, advertimos una amplia literatura que aborda diversas temáticas y responde a distintas ansiedades teórico-metodológicas. Ahora bien, este ensayo se centra en uno de los tópicos contemporáneos que constituyen parte de la agenda académica de los investigadores: el rol o papel que tienen las remesas económicas y socioculturales para las comunidades transnacionales.

Ciertamente, el flujo de las remesas económicas y socioculturales se ha incrementado en los últimos años como resultado de la consolidación de las redes sociales, sustentadas en las relaciones de parentesco, paisanaje y amistad, así como por la conformación de familias y grupos transnacionales que construyen vínculos y desarrollan prácticas a través de las fronteras. De hecho, sus dimensiones absolutas y relativas están alcanzando niveles cada vez más significativos para las familias de migrantes, pues estas representan fuentes de ingresos y significados que se traducen en

el sostén de millones de hogares en los países expulsos de migrantes (García, 2007).

En este sentido, retomamos el caso de la comunidad de San Juan Mixtepec, Oaxaca, cuya circulación de remesas económicas y socioculturales ha trastocado la vida y relaciones familiares y comunitarias de los lugares de origen y destino de los migrantes, ya que estas representan un medio de comunicación, de fortalecimiento de los vínculos y lazos, además, son portadoras de un sinnúmero de significados que suelen contribuir a la reconfiguración de las identidades.

La circulación de las remesas en San Juan Mixtepec ha sido tradicional, es decir, que los pobladores envían una serie de objetos a través de sus parientes, amigos o paisanos que regresan a la comunidad en tiempos de vacaciones o en las principales festividades de la misma, destacándose la circulación de alimentos, vestimenta, calzado, postales, cartas, videos, aparatos electrónicos, entre otros.

A decir verdad, las remesas económicas y socioculturales han favorecido el uso e introducción de nuevos artilugios de la modernidad y la comunicación entre los sanjuanenses. Así, por ejemplo, hallamos objetos tales como *smart phones*, *iPods*, cámaras de video, tabletas, computadoras, etcétera, cuya adopción y empleo representan un nuevo medio de vinculación e intercambio de bienes simbólicos y culturales allende de las fronteras. Si bien el intercambio tradicional de las remesas socioculturales sigue presente en la vida de los migrantes, la inserción de estas nuevas tecnologías digitales ha generado nuevas formas de reciprocidad e intercambio entre los sanjuanenses.

En este contexto, el objetivo central del presente ensayo es describir y analizar el

papel que juega la circulación de bienes simbólicos, a través de la tecnología digital, en la cotidianidad de los jóvenes migrantes y no migrantes de San Juan Mixtepec, Oaxaca.¹ Ciertamente, el proceso migratorio transnacional que vive la comunidad les ha permitido tener acceso a un sinfín de tecnologías digitales que no solo representan un medio de comunicación sino también una red de intercambio simbólico, que les permite mantener contacto y reforzar los lazos de pertenencia entre los sanjuanenses que se encuentran en distintos espacios geográficos ya sea en México o bien en la Unión Americana.

Dentro de este circuito de intercambio, los jóvenes se vuelven actores relevantes, pues al estar más familiarizados con los nuevos patrones tecnológicos, medios de comunicación y uso de redes sociales, adquieren otras formas de vivir, habitar y representarse. Como parte de este proceso, los jóvenes migrantes mixtecos transportan nuevos rasgos culturales, dando un carácter diferente al circuito migratorio, así como la posibilidad de definirse a sí mismos como jóvenes cuyas vidas son trastocadas por la movilidad territorial. Con ellos y en ellos se articulan múltiples lugares, ya sean reales o imagina-

rios, cuyas representaciones van generando nuevas expresiones identitarias, múltiples, intercambiables y contingentes (Appaduri, 1990; Hall, 1997; Thompson, 1990).

Para dar cuenta de nuestro objetivo, el presente documento está dividido en cuatro apartados. El primero, esboza el proceso migratorio de la Mixteca Oaxaqueña, haciendo énfasis en el fenómeno de la migración de San Juan Mixtepec y cómo este ha coadyuvado a la circulación de remesas económicas y socioculturales, reconfigurando algunas de las prácticas de los pobladores.

En el segundo apartado, se muestra la importancia de las remesas económicas y socioculturales en la vida de los sanjuanenses, enfatizando en la función que tienen las tecnologías digitales en la vida de los pobladores y cómo su inserción ha propiciado la reconfiguración de ciertos identificadores identitarios.

En el tercer apartado, se describe la apropiación que los jóvenes hacen de las tecnologías digitales y de las redes sociales especialmente el uso de la red de Facebook, destacándose su empleo como medio de comunicación, intercambio, apoyo, solidaridad y cohesión social. De hecho, partimos de la premisa que los conocimientos que adquieren y las prácticas que realizan a través de dichas tecnologías y redes, sirven para fortalecer sus relaciones sociales y definirse como jóvenes sanjuanenses por encima de las fronteras.

1. San Juan Mixtepec se ubica en la región mixteca oaxaqueña, es uno de los 570 municipios integrados en 30 distritos que conforman las ocho regiones del estado de Oaxaca, pertenece al distrito de Juxtlahuaca localizado en la región montañosa conocida como mixteca alta. La cabecera municipal del mismo nombre, está conformada por 62 localidades; seis son agencias municipales y las restantes agencias de policía o rancherías (Oliveira y Torres, 2012, p. 49).

Migración de los mixtecos

Siguiendo los intereses de esta investigación nos centraremos en la región de la mixteca. Los mixtecos son el cuarto pueblo indígena más numeroso de México, después de los nahuas, los mayas y los zapotecos, se llaman a sí mismos, en su idioma, *N̄uu Savi*, lo que en español significa “Pueblo de la lluvia”. Los antepasados de los actuales mixtecos se asentaron en un vasto territorio que abarca el noroeste del estado de Oaxaca, el extremo sur del estado de Puebla y una franja en el oriente del estado de Guerrero. Los nahuas llamaron a esta región Mixtlan, “Lugar de nubes” y Mixtecapan, “País de los mixtecos”, sin embargo, desde la llegada de los españoles, en el siglo XVI, es conocida como la Mixteca (Dubravka, 2003, p. 5).

La Región Mixteca Oaxaqueña está formada por 185 municipios, 241 agencias municipales, 453 agencias de policía, 197 núcleos rurales y 1,076 localidades con categoría política administrativa. Se caracteriza por contar con bajo índice de productividad, falta de empleo remunerado, de infraestructura industrial, escasez de servicios básicos tales como educación, salud, agua, comunicaciones, poca disponibilidad de tierra agrícola, deficientes o nulos apoyos institucionales, alta densidad poblacional y una economía de autoconsumo y sub-consumo. Y se distingue, por ser la región más pobre y atrasada del Estado, la de mayor expulsión demográfica y tal vez, la mayor receptora de remesas o aportaciones de los migrantes que viven en los Estados Unidos (Velasco *et al.*, 2007).

Desde la época de la conquista, la pobreza predominante en la zona de Oaxaca, ha

hecho que los oaxaqueños tengan una larga historia migratoria. Durante la década de 1920, los oaxaqueños emigraban al interior de la República Mexicana a estados como Veracruz, Chiapas y Morelos. Sin embargo, desde comienzos de la década de 1950, junto con el Programa Bracero (1942-1964), los oaxaqueños comenzaron a cruzar la frontera hacia los Estados Unidos, época en que los padres y abuelos de los actuales emigrantes, realizaron la primera emigración para trabajar en los campos agrícolas norteamericanos, principalmente a Sinaloa y Tijuana y hacia la década de 1960 a California. Este evento marcaría la preferencia de los mexicanos por trabajar fuera de nuestro país durante los próximos cuarenta años. No obstante, el mayor éxodo de emigrantes oaxaqueños, particularmente de mixtecos, a Estados Unidos creció de forma exponencial en las décadas de 1980 y 1990 (Reyes *et al.*, 2004; Kearney, 1978; Barabas, 2008).

La migración masiva de mixtecos en las últimas dos décadas hacia el interior de la república mexicana así como hacia la frontera norte y a Estados Unidos, ha propiciado la construcción de comunidades mixtecas en diferentes puntos geográficos, lo cual ha generado una reordenación socioterritorial y sociocultural de la población mixteca dentro y fuera del país. De esta manera, identificamos a los mixtecos asentados dentro de la república mexicana en Tijuana, Ensenada, Baja California Sur, en el desierto de Vizcaíno y La Paz; Valle de San Quintín, Sinaloa y Sonora; en Estados Unidos se ubican en los estados de California, en el condado norte de San Diego —Oceanside, Vista, Escondido y Carlsbad, Valle de San Joaquín, Santa María y Fresno— hasta los estados de

Oregon, Washington, Nueva York, Nueva Jersey, Chicago, Florida y Haway. Cabe resaltar, que también se han extendido a los estados de Alaska y Vancouver, en Canadá (Clark, 2008).

En el caso de la comunidad de San Juan Mixtepec, la migración vería la luz en la década de 1920, fruto de los primeros desplazamientos dentro de la República Mexicana con el objeto de trabajar en el corte de tabaco, caña y algodón en Veracruz, Chiapas y Morelos. En 1942 los sanjuanenses se integrarían al Programa Bracero (1942-1964) bajo la figura de jornaleros agrícolas, especialmente en el estado de California (Oliveira y Torres, 2012). Sin embargo, al finalizar el programa bracero los sanjuanenses se insertaron en los ciclos estacionales agrícolas (jitomate, pepino, calabaza) que se desarrollaron en las localidades de Sinaloa, Sonora, Baja California y Baja California Sur. No obstante, fue hasta la década de 1980 que la migración de los sanjuanenses adquirió mayor fuerza, de manera que gran parte de los pobladores se concentraron en Naples, Homestead y otras localidades del estado de Florida, principalmente los oriundos de la cabecera municipal, siendo California (concentrándose en localidades como Arvin, Lamont, Fresno y Santa María) el segundo estado con mayor población originaria después de Florida (Oliveira y Torres, 2012).

El proceso migratorio en la zona mixteca ha generado reconfiguraciones tanto en las comunidades de origen como en los espacios de llegada de los mixtecos. Así por ejemplo, Fox y Rivera (2004) fueron los primeros en recopilar estudios sobre las migraciones indígenas de Yucatán, Chiapas y principalmente del estado de Oaxaca,

hacia Estados Unidos y la frontera norte, advirtiendo el impacto de la migración indígena en la demografía étnica de los lugares de origen y de destino. Por su parte, Velasco (2008) señala que “este novedoso enfoque étnico entorno a la migración de mexicanos hacia Estados Unidos, ha puesto en la mesa de discusión la reflexión sobre las identidades indígenas que se construyen más allá de los límites estatales” (p. 150).

En el marco de la discusión de las investigaciones de la migración indígena mexicana, la perspectiva transnacional² ha demostrado ser útil en el análisis y comprensión de los procesos de migración, puesto que proporciona un nuevo lente de observación en el estudio de la rupturas y continuidades de la cultura, la política, la economía y la religión en las comunidades migratorias, su resistencia al contacto global, las reconfiguraciones territoriales y principalmente en la capacidad que tienen los sujetos para mantener vínculos con sus comunidades de origen (Castro, 2009).

Velasco (2008) señala que:

el término transnacional no sólo implica el cruce de fronteras estatales en ambas

2. La teoría transnacional nace, en gran medida como consecuencia de las insatisfacciones de las teorías que dominaron los estudios de la migración hasta la década de 1980, las cuales ponían demasiado énfasis en el aspecto económico. La publicación de Kearney y Nagengast en 1989, donde criticaban varias de las teorías más importantes de migración y en su lugar proponían considerar como unidad de análisis en la migración a las comunidades transnacionales y la publicación de Schiller y sus colegas en 1992, donde se ponía mayor atención en los aspectos culturales y en la relación económica, política y social con sus lugares de origen (Castro, 2009).

direcciones, sino la existencia de formas de vida en dos territorios distintos con un horizonte cultural común. De hecho, hay una nueva relación entre cultura y territorio que parece encontrar su expresión más adecuada en la recreación de un tercer espacio social que da cabida a los múltiples núcleos comunitarios dispersos territorialmente (p. 151).

Para el caso de San Juan Mixtepec, la perspectiva transnacional contribuye a ofrecer explicaciones con mayor grado de profundidad sobre el proceso migratorio de la comunidad, no solo por su dispersión geográfica en diversos espacios de la Unión Americana, o bien porque la población que vive allá es demográficamente relevante, sino porque se mantienen comunicados y vinculados allende de las fronteras (Oliver y Torres, 2012; Castro, 2009).

Por ejemplificar tenemos el caso del sistema de cargos, que está conformado por un sistema político y un sistema religioso,³ el cual se ha transnacionalizado gracias a la instalación de comités [y organizaciones binacionales] en algunas localidades de destino, los cuales funcionan como satélites del cabildo de la comunidad de origen (Oliver y Torres, 2012).

De modo similar, Castro (2009) señala que el gobierno transnacional de la comunidad de San Juan Mixtepec se caracteriza por *la rotación transnacional de las autoridades* a través de los cargos, es decir, que los pobladores radicados en los Estados Unidos retornan para cumplir con los cargos civiles

3. Estos son autónomos entre sí, aunque el prestigio que se obtenga en uno de ellos puede ser capitalizable en el otro. De la misma forma el desprestigio en uno de ellos reduce la oportunidad de participar en otro (Oliver y Torres, 2012, p. 85).

o religiosos. La *multicentralidad del poder*, esto es, la participación de varias localidades de sanjuanenses en la toma de decisiones en los sucesos importantes de la comunidad de origen, que pueden estar ubicados tanto en México como en Estados Unidos. Y por último, en la *circulación de discursos, experiencias de derecho y ciudadanía*, en otras palabras, los constantes movimientos de los migrantes entre México y Estados Unidos favorecen la circulación de todo tipo de discursos y experiencias de su posición legal, sus derechos laborales, constitucionales, así como su condición indígena, en ambos países.

La música, es otro ejemplo de la transnacionalización de la comunidad, en particular *la chilena*, ya que a través de la apropiación, reinterpretación y difusión de esta en los múltiples espacios migratorios, logra trascender más allá de las fronteras. Asimismo, *la chilena* adquiere gran importancia en la recreación de la identidad y en la formación de nuevos espacios sociales de los sanjuanenses, al ser una remesa simbólica que contribuye a la negociación de su pertenencia y la evocación de recuerdos e imágenes del terruño. Cabe resaltar que en este proceso transnacional también se suman nuevos elementos al repertorio musical de los sanjuanenses.

Estos hechos muestran cómo la condición transnacional multiplica las experiencias posibles, las cuales también reconfiguran las identidades individuales y colectivas de los sanjuanenses. En este sentido, Oliver y Torres (2012, p. 108) sugieren que es la misma condición transnacional la que los obliga a la flexibilización de sus opiniones y de aquellas nociones esencialistas de su identidad, permitiendo que estas puedan adaptarse o

hibridarse a fin de lograr un mejor entendimiento de la vida comunitaria translocal o sortear el dilema de su condición migratoria. Ahora bien, otro de los ejes que articulan a los migrantes transnacionales de San Juan Mixtepec, son las remesas económicas y socioculturales, pues estas evocan y recrean sentimientos, deseos, anhelos y permiten la negociación de la pertenencia comunitaria.

Las remesas y la llegada de las tecnologías digitales

El proceso migratorio transnacional que viven los pobladores de la comunidad de San Juan Mixtepec, ha favorecido la entrada de las remesas económicas y socioculturales, sin embargo, estas remesas no solo viajan en una dirección, antes bien se caracterizan por ser multidireccionales, es decir, viajan desde diferentes puntos hacia distintas localidades entre México y Estados Unidos. De esta manera, los migrantes envían dinero a estados como Puebla, Veracruz, Sonora, Oaxaca, entre otros. Por su parte, los familiares les retribuyen con envío de alimentos y objetos disímiles que están relacionados con el terruño (Oliver y Torres, 2012).

Las remesas son una fracción de los salarios y remuneraciones de la fuerza de trabajo migrante en (los) mercados globales. Son una parte del pago que reciben los migrantes laborales, la cual por lo mismo, tiene la misma función macroeconómica que cualquier otro salario: la reproducción de la fuerza de trabajo. Lo peculiar en este caso, es que la reproducción de la Fuerza de Trabajo se da en contextos binacionales y en mercados laborales globali-

zados. Las remesas son entonces, la forma en que esta fracción de salario del migrante se transfiere a sus familiares y comunidades de origen para la reproducción social de la familia y la comunidad, como lo hace cualquier otro ingreso salarial en esas mismas comunidades (u otras comunidades) (Canales, citado en Roldan, 2015, p. 36).

En este sentido, las remesas económicas que llegan a la comunidad de San Juan Mixtepec suelen invertirse en algún proyecto familiar o de la comunidad, cumplir con compromisos sociales relacionados con casamientos, bautizos, cumpleaños o fiestas familiares. Por otra parte, existe un recurrente envío de remesas para uso exclusivo en los sistemas de cargo religioso, así como en el apoyo a las fiestas patronales. Tales prácticas representan una forma de participación y apoyo a la comunidad, permitiéndoles construir lazos de ciudadanía (Oliver y Torres, 2012).

Otros de los elementos en los que se invierte una gran cantidad de remesas económicas es en la construcción y el mejoramiento de la vivienda, cuyo diseño frecuentemente proviene de Estados Unidos. De igual manera, los pobladores invierten en cuestiones relacionadas con la salud y en menor medida en la educación, aunque en Estados Unidos muchas personas del pueblo también intervienen en la educación de sus hijos, principalmente los que nacieron allá, quienes también reciben apoyo por parte del gobierno.

Sin embargo, junto con estas remesas económicas llegaron las remesas socioculturales. Al respecto, Rivera (2004):

[...] recupera el término de remesas socioculturales con el fin de explicar que no sólo

el dinero y las personas fluyen por un circuito migratorio, sino que también un conjunto de objetos y bienes simbólicos promueven la conformación de un espacio social, el cual impulsa la transformación comunitaria y, por ende, la vida familiar tanto de los migrantes como de aquellos que permanecen en el terruño. Cabe destacar, que a partir del envío de remesas socioculturales se ha dado lugar a la reelaboración y revitalización continua de las identidades de las familias migrantes (Martínez y Tlelo, 2016, p. 327).

En este sentido, los migrantes radicados en los Estados Unidos envían a sus familiares objetos tales como ropa, zapatos, juguetes, automóviles, celulares, tabletas, computadoras, alimentos, postales, fotos, videos, etcétera, y de manera recíproca sus familiares radicados en San Juan Mixtepec les retribuyen con alimentos como pasta de mole, pan, totopos, frijoles molidos, carne de res conocido como *tasajo*, artesanías como tenates,⁴ tortilleros, bolsas hechas de palma, servilletas, ropas tradicionales, huaraches, etcétera. Por último, otro objeto importante que los sanjuanenses envían a sus familiares en Estados Unidos son los videos, principalmente sobre la fiesta patronal (celebrada del 22 al 25 de junio), el carnaval y año nuevo. Sin embargo, también hallamos grabaciones que contienen imágenes y recuerdos familiares tales como graduaciones, bautizos, bodas, cumpleaños, entre otras.

Estas remesas socioculturales yuxtaponen contextos sociales distintos y diferentes formas de vida. Por si fuera poco, contribuyen

4. Los tenates son artesanías elaboradas de palma natural, sin embargo desde hace varios años los artesanos de la comunidad elaboran estos objetos con palma de plástico.

a la construcción de una esfera social multi-local que trasciende los límites territoriales entre México y los Estados Unidos (Boruchoff, 1999). Sobre todo, porque a través de las remesas se crean y reproducen relaciones sociales, evocando y reafirmando la historia, los valores compartidos, así como el sentimiento de comunidad de los sanjuanenses.

Cabe destacar que dentro de esta amplia gama de remesas socioculturales que los migrantes envían a sus familiares, encontramos las tecnologías digitales, cuya incorporación es reciente, ya que la comunidad no contaba con servicios de telecomunicaciones y o red de internet, no obstante, tales servicios verían la luz en el año de 2009 en la cabecera municipal, bajo la experiencia y operación de algunos profesores y jóvenes migrantes.

Más aún, en el año de 2011 se inauguraron dos estaciones de radio creados en la comunidad. La primera con el nombre de *La preferida 89.9* de FM,⁵ la segunda *La voz mixtepecana 99.9* de FM.⁶ Estas dos estaciones de radio representaron una vía de comunicación entre los migrantes y sus familiares, pues a través de ellas se mandaban saludos, información, reclamos, avisos y dedicatorias de manera bidireccional.⁷

5. La radio de San Juan Mixtepec 89.9, (2016). *La preferida*. Recuperado de <http://899radio.blogspot.mx/search?updated-max=2011-08-24T21:25:00-05:00&max-results=7&start=7&by-date=false>

6. Mexico la voz Mixtepecana (2016). *La voz mixtepecana*. Recuperado de <http://lavozmixtepecana.caster.fm/>

7. No obstante, la primera señal de estación de radio que permitió a los comunicarse con sus familiares radicados en Estados Unidos fue *Radio Bilingüe* a través de la radio difusora *X-tla La Voz de la Mixteca* con instalaciones en la Heroica Ciudad de Tlaxiaco.

No obstante, las evidencias recabadas en campo muestran que el auge de servicios de telecomunicación y de red de internet se intensificó en el año de 2012, como resultado de la instalación de una antena telefónica, ya que esta permitió tener acceso al servicio telefónico, masificándose el uso de las tecnologías digitales. A partir de este hecho, los migrantes incorporaron en sus remesas socioculturales el envío de teléfonos, tabletas, iPods y computadoras, o bien el envío de dinero para la adquisición de tales dispositivos por parte de sus sanjuanenses.

En consecuencia, gran parte de los habitantes poseen un teléfono celular u otro dispositivo electrónico, no obstante, los jóvenes son quienes hacen mayor uso de tales tecnologías digitales, debido a los conocimientos adquiridos gracias a su experiencia migratoria, la escuela, amigos, familiares, entre otros.

En este sentido, advertimos un corte generacional entre los jóvenes y los adultos, en el cual los jóvenes tienen un mayor acceso y manejo de las redes sociales, blogs, páginas web, etcétera. Así, sus prácticas cotidianas están influenciadas por los *mass media* y las redes sociales, generando múltiples expresiones, procesos de hibridación cultural, destacándose la indumentaria, el consumo de alimentos industrializados, la moda, la música, los lugares de viajes, entre otros.

Una nueva ruta de intercambio

El manejo que tienen los jóvenes de las tecnologías digitales les ha permitido acceder a las redes sociales como Facebook, YouTube, Hotmail, Outlook, WhatsApp, generando

un espacio de interacción entre familiares, amigos, vecinos y paisanos. En este sentido, la adquisición de dispositivos electrónicos y el uso de las redes sociales han contribuido a la reconfiguración de ciertos identificadores identitarios entre jóvenes migrantes y no migrantes de San Juan Mixtepec.

A pesar de que existe una amplia gama de redes sociales, en este trabajo nos enfocaremos solamente al análisis de Facebook, una red social de amplia convocatoria entre los jóvenes sanjuanenses. El caso de Facebook constituye un nuevo medio por el cual circulan una serie de videos, mensajes, imágenes y prácticas que permiten una comunicación simultánea y frecuente entre los migrantes y no migrantes, cuyas dinámicas evocan múltiples significados que suelen influir en la creación de comunidades imaginadas, relaciones inter e intraculturales e identidades por encima de las fronteras.

Los principales sitios de Facebook creados por los jóvenes sanjuanenses son *Mixtepec Sniviko*, *historia de Mixtepec*, *noticias Mixtepec*, *San Juan Mixtepec Snuviko*, *Tour Mixtepec*, *Mixtepec Unidos*, *Mixtepec Despierta*, *Pueblos Unidos de San Juan Mixtepec*, entre otros, y se han convertido en nuevos espacios de comunicación e interacción que facilitan la conformación o la reelaboración de lazos familiares, de parentesco, amistad y paisanaje. Al respecto Aida Quitar (2007) plantea que las redes constituyen una modalidad de intercambio dinámico entre personas, grupos e instituciones que tienen necesidades e intereses comunes, en donde a partir de este flujo se van configurando espacios de identificaciones parciales, continuamente reconstituidas en función de la pertenencia de los sujetos o múltiples comunidades.

Del mismo modo, Galindo (1998) sostiene que si bien es cierto que el ciberespacio crea realidades virtuales alternas que afectan a la realidad existente fuera del ciberespacio, también reproduce las condiciones y estructuras sociales de la realidad externa, a través de los códigos culturales aplicados en el uso de las plataformas y las construcciones de los mensajes. Es así que los grupos creados a través de Facebook conectan a los migrantes con su terruño de manera bilateral a partir de imágenes, fotos, relatos, textos y videos que los usuarios “suben” o “postean” en cada una de las páginas antes mencionadas.⁸

Así, por ejemplo, encontramos en las diversas páginas de Facebook creadas por los sanjuanenses, invitaciones a fiestas organizadas tanto en la comunidad de origen como en Estados Unidos, tales como bautizos, cumpleaños, bodas, fiestas patronales o barriales, entre otras, cuyo contenido suele ir acompañado de videos que evocan una serie de identificadores identitarios que comparten dichos usuarios. Así, por ejemplo, tenemos los siguientes casos:

Nada ni nadie nos quita el gusto de Bailar chilenas y convivir con la Familia. Así que TODOS A BAILAR este 19 de Noviembre, Salón Los Filipinos, Santa María, CA.⁹

8. Es pertinente señalar que los ejemplos expuestos aquí fueron recabados durante los periodos de agosto- noviembre del 2016, asimismo, se llevó a cabo un análisis discursivo enfatizado en los elementos textuales y paratextuales expuestos en las diversas paginas creadas por los sanjuanenses.

9. (2016). San Juan Mixtepec Snuviko. Recuperado de <https://www.facebook.com/profile.php?id=100010622250819&fref=ts>.

Hola buenos días paisanos aquí les comparto unas fotos de como quedo [sic] el mercado después de día de plaza.¹⁰

Saludos para todos los paisanos que radican en la unión americana en especial para los que trabajan en el campo, en la fábrica, en construcción, etc... sabemos que es duro pero todo por salir adelante y no se awiten [sic] paisanos échenle ganas saludos de parte de sus amigos Los ñanis De San Juan.¹¹

Nuestra vida ha sido opresión y seguirá siendo si no luchamos por cambiarlo. Animo paisanos y a hecharle [sic] ganas a sobresalir y asegurar que los hijos deberán aprovechar la oportunidad que le damos.¹²

Otro ejemplo de remesas socioculturales son las fotografías que postean los usuarios, las cuales siempre están acompañadas por textos en español, inglés y mixteco que hacen referencia al lugar de su residencia y de su vida cotidiana. Por ejemplo, tenemos a los migrantes que se encuentran en Estados Unidos, quienes postean o suben fotos de los campos agrícolas, restaurantes u otros espacios de trabajo o bien de aquellos lugares de paseo y experiencias vividas con sus familiares o amigos. Por el contrario, tenemos a los sanjuanenses que se encuentran en la comunidad de origen, quienes postean fotografías y mensajes sobre la comida, el paisaje, el clima, las costumbres y tradiciones del terruño, que en su mayoría suelen estar acompañadas por textos en mixteco y español.

10. Vania López (2017).

11. (2017). *Los Ñanis De San Juan*. Recuperado de <https://www.facebook.com/profile.php?id=100008737902984&fref=ts>

12. (2016). *San Juan Mixtepec Snuviko*. Recuperado de <https://www.facebook.com/profile.php?id=100010622250819&fref=ts>

Asimismo, encontramos distintas opiniones, informes y noticias relacionadas con la situación política que existe en la comunidad, o bien sobre la cuestión política a nivel nacional e internacional. De esta manera, las páginas de Facebook se han convertido en un medio importante de comunicación, conexión y vinculación entre los sanjuanenses. Para ejemplificar, tenemos las transmisiones en vivo que se llevaron a cabo en las elecciones municipales celebradas en 2013 con el fin de mantenerse informados. De igual manera, en el primer informe del presidente municipal (2014), bajo el apoyo de la radio-difusora *La preferida 89.9*, se llevó a cabo la transmisión en vivo del evento.

Otro caso es el conflicto agrario del límite territorial existente históricamente entre la comunidad de San Juan Mixtepec y la comunidad de San Pedro Yosoñama, y que en el 2013 reavivó, dejando como consecuencia pérdidas humanas en ambas comunidades. El conflicto involucró no solo a aquellos pobladores que se encontraban en la comunidad, sino que llegó hasta las comunidades establecidas en Estados Unidos quienes brindaron apoyo a las autoridades. Como ejemplo de lo anterior se muestra la siguiente nota:

Oaxaca Oax. - Ante la mirada sorprendente de los habitantes de Santo Domingo Yosoñama, arriban al palacio de gobierno los ciudadanos de San Juan Mixtepec Juxtlahuaca, quienes marcharon del mercado zonal Santa Rosa, por avenidas de la ciudad capital del estado.

Los oriundos de Yosoñama, que militan en la organización Antorcha Campesina, han permanecido en plantón en la sede del poder ejecutivo, más de 5 meses, en demanda a la solución del conflicto agrario que enfrentan con sus vecinos de Mixtepec.

Hoy los inconformes de San Juan, denunciaron a Antorcha Campesina y a sus brazos armados, de ejecutar una serie de masacres y desalojarlos de sus tierras que legítimamente les pertenecen, señaló Adolfo Gómez.

Dijo que los antorchistas han asesinado a niños, mujeres, ancianos y policías estatales y ministeriales. El día 18 de mayo del año en curso emboscaron a sus compañeros comuneros del poblado Cerro Metates, núcleo agrario de Mixtepec, acribillando una camioneta Tipo van, con el resultado de una persona lesionada.

El 4 de julio en el paraje 3 Cruces, emboscaron a otro grupo de personas en el momento que viajaban, resultando 8 heridos, entre ellos un niño de un año y medio y una niña de 4 años, el operador del vehículo y 4 agentes de la Agencia Estatal de Investigaciones.

Lo que reclaman los antorchistas de Yosoñama, es quedarse con las 1740 hectáreas de terreno comunal que les pertenecen histórica, moral y legalmente a San Juan Mixtepec, ya que cuentan con el título primordial del año 1595, cuando aún no nacía Yosoñama, porque en ese tiempo colindaban con San Juan Nñumi Tlaxiaco.¹³

De esta manera, las remesas socioculturales que circulan dentro de la red a través de las diversas páginas de Facebook permiten a los pobladores de San Juan Mixtepec mantenerse informados y en contacto con familiares, amigos y paisanos. En efecto, a través de Facebook aquellos pobladores radicados en Estados Unidos tienen conocimiento sobre las prácticas, actividades, festividades, problemáticas, entre otros aspectos, que ocurren tanto en el terruño como en su

13. (2016) San Juan Mixtepec NOTICIAS. Recuperado de <https://www.facebook.com/San-Juan-Mixtepec-NOTICIAS329798123701316/?fref=ts>

núcleo familiar. Recíprocamente, aquellos migrantes radicados en San Juan Mixtepec tienen conocimiento sobre un sinnúmero de tópicos, vivencias y problemáticas en Estados Unidos. Por lo tanto, en este espacio virtual existe una conformación y continuidad de grupos sociales con trayectorias migratorias y no migratorias, es así que la circulación de las remesas simbólicas favorece la negociación de su pertenencia a la comunidad de diversas maneras.

Por otra parte, identificamos que no solo se exaltan o circula información relacionada a la comunidad, sino también dicha red social permite la inserción, difusión, apropiación y resignificación de distintos rasgos culturales, tales como la música, la moda, la alimentación, etcétera. En nuestra indagación encontramos páginas de Facebook donde los jóvenes comparten una serie de elementos culturales “externos” a la comunidad, tal es el caso de la página de *White Lines*,¹⁴ donde un grupo integrado por tres varones y una joven sanjuanense interpretan el género musical de hip-hop y rap en español, a través de un conjunto de canciones de su propia autoría.

En este espacio virtual se comunica y actualiza de manera simultánea la información que los sanjuanenses comparten entre sí, estrechando de esta manera las fronteras. De esta manera, las fotografías, videos, noticias, invitaciones, entre otras remesas simbólicas, permiten que los migrantes y no migrantes compartan un cúmulo de experiencias en tiempo real mediante el posteo recurrente en esta red social, cuya circulación abraza diversos significados para los sanjuanenses

14. (2016). *White Lines*, Recuperado de <https://www.facebook.com/White-Lines-476007795928282/?fref=ts>

que radican en distintas geografías.

Otro ejemplo que muestra la conectividad de las remesas socioculturales dentro de las redes sociales puede hallarse en la siguiente entrevista:

En mi tiempo libre voy a las computadoras a ver videos en YouTube, a platicar con mis amigos o a veces solo voy para ver qué publican en Facebook y a pasar un rato. También voy en ocasiones para hacer tarea, por lo regular voy para hacer tareas, porque suelo revisar Face [Facebook] y Messenger en mi cel [celular], de esta manera no gasto dinero, porque cuando una va al internet te cobran a la hora, así que cuando necesito hacer tarea voy al internet y como ahora ya hay paquetes para los celulares solamente hago una recarga de \$50 pesos y con eso me alcanza para varios días y puedo entrar a Facebook las veces que yo quiera (Hugo, 18 años, Mixtepec centro).

A mí me gusta mucho la música rock, así que cuando tengo tiempo libre voy al internet y descargo músicas [sic] y videos desde YouTube y los paso a mi celular para poder escucharlos con calma después o cuando estoy con mis amigos. En mi casa casi no escucho este tipo de músicas [sic] o cuando lo hago me pongo mis audífonos porque a mis padres no les gustan dicen que es muy ruidoso (Leo, 19 años).¹⁵

Para los jóvenes de la comunidad, el acceso a las redes sociales representa una manera de interactuar y de conocer más sobre otras culturas, así, se refuerzan los sentidos de pertenencia hacia la comunidad a través de los elementos que los jóvenes sanjuanenses adquieren y proclaman como suyos dentro de las diversas páginas de Facebook. Al mismo tiempo, la relaciones que mantienen

15. Cabe señalar que por motivos de confidencialidad los nombres de los informantes que aparecen en este artículo fueron cambiados.

con familiares, amigos y paisanos dentro de esta red, reconfiguran los referentes identitarios de los jóvenes migrantes y no migrantes, debido a la incorporación de nuevos elementos culturales, lingüísticos y simbólicos. En consecuencia, tanto en las comunidades de origen como de llegada, los referentes identitarios transitan por un proceso de hibridación donde adquieren nuevos sentidos y significados.

Estos espacios virtuales son constructores de una identidad basada en valores, creencias y sentidos que refieren a la colectividad, que lejos de disolver las identidades tradicionales, ponen en evidencia la posibilidad de la conformación de identidades híbridas, fragmentadas y múltiples (Melella, 2013). Cabe resaltar que si bien estos nuevos espacios virtuales revitalizan y expanden las colectividades sociales existentes entre los sanjuanenses, esto no significa que los modos “tradicionales” de intercambio y de organización social desaparezcan, sino que estos espacios virtuales se suman a una más de las estrategias socioculturales de los migrantes.

Conclusiones

En este contexto, las tecnologías juegan un papel importante al comunicar y conectar de manera simultánea a los sanjuanenses con sus familiares, amigos y paisanos radicados en diversas partes de México y Estados Unidos. A través de los distintos artilugios tecnológicos, los pobladores, en particular los jóvenes, logran acceder a espacios virtuales. Tal es el caso de Facebook donde la circulación de las remesas socioculturales como los videos, imágenes, fotos y mensajes que son porta-

dores de un sinfín de significados favorece el fortalecimiento de vínculos y lazos entre los pobladores más allá de la frontera.

En este sentido, coincidimos con Ibarra (2013) al afirmar que:

Las identidades juveniles transitan entre elementos tradicionales y modernos que, en algunos casos, responden a procesos de alienación, pero, que en otros responden a procesos de resistencia ante una cultura dominante. La pertenencia a la comunidad continúa siendo un eje fundamental para la identidad de los jóvenes, pero también buscan reconocimiento a través de sus propias formas de expresión (p. 90).

Las remesas socioculturales sirven como recuerdos, experiencias e historias dentro de la biografía de los individuos migrantes y no migrantes, así como de la comunidad de San Juan Mixtepec. El acceso a estas nuevas herramientas de comunicación representa cambios, rupturas y continuidades frente a la manera en que tradicionalmente circulaban los bienes culturales. De esta manera, aquellos jóvenes migrantes radicados en Estados Unidos y en San Juan Mixtepec llevan a cabo intercambios recíprocos de lo que representa ser sanjuanense y, al mismo tiempo, reinterpretan algunos elementos de la comunidad que les permite revalorizarla.

La forma de sociabilización de los jóvenes se caracteriza por una identidad transnacional, lo cual se muestra en los nombres de las páginas de Facebook, donde existe una fuerte influencia de la comunidad; también es cierto que sus raíces indígenas y rurales siguen teniendo un lugar fundamental en la construcción de su identidad.

Referencias

- Barabas, A. M. (2008) Los migrantes indígenas de Oaxaca en Estados Unidos: fronteras, asociaciones y comunidades. En Velasco, L. (coord.) *Migración, fronteras e identidades étnicas transnacionales*. (Pp. 171-196). México, Miguel Ángel Porrúa, El Colegio de la Frontera Norte.
- Besserer, K. M. (2006). *San Juan Mixtepec una comunidad transnacional ante el poder clasificador y filtrador de las fronteras*. México D.F.: Universidad Autónoma Metropolitana.
- Boruchoff, J. A. (1999) “Equipaje cultural: objetos, identidad y Transnacionalismo en Guerrero y Chicago” en Gail, Mummert (coord.) *Fronteras fragmentadas* (pp. 449-518) México, El Colegio de Michoacán/ Centro de Investigación y Desarrollo del Estado de Michoacán.
- Castro, Y. (2009). En la orilla de la justicia. *Migración y justicia en los márgenes del Estado*. México D.F.: Universidad Autónoma Metropolitana-Juan Pablos.
- Clark, V. (2008). *Mixtecos en frontera*. México. D.F.: cdi.
- De la cruz, M. et al. (Coords.). *Etnorock. Los rostros de una música global en el sur de México*. México: Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas-Centro de Estudios Superiores de México y Centroamérica-Juan Pablos Editor.

- Dubravka, M. (2003). *Mixtecos*. México D.F.: Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.
- Farfán, P. (2014). *Los nativos digitales, los migrantes digitales y el futuro*. Congreso Nacional de Pedagogía Don Bosco, 1, 69-75.
- Fox, J. y Rivera S. (2004) *Indígenas mexicanos migrantes en los Estados Unidos, México, Universidad de California-Santa Cruz/LIX* Legislatura de la H. Cámara de Diputados/ Universidad Autónoma de Zacatecas/ Miguel Àngel Porrúa.
- Galindo, C., J. (1998) Cibercultura, ciberciudad, cibernsiedad hacia la construcción de mundos posibles en nuevas metáforas conceptuales. *En Estudios sobre las culturas contemporáneas*. (pp. 9-23) junio, vol. IV, núm. 007, Universidad de Colima, Colima, México.
- García Z. R. (2007) Migración internacional, remesas y desarrollo en México al inicio del siglo XXI. En Ibarra M. (Coord.) *Migración y reconfiguración transnacional flujos de población*. (pp. 85-135) Universidad Iberoamericana Puebla. Biblioteca Interactiva Pedro Arrupe SJ. Centro de Recursos para el Aprendizaje y la Investigación.
- Ibarra, M. et al. (Coords.). (2013). *Jóvenes, migración e identidad: el caso del municipio de Calpan*. Puebla: Universidad Iberoamericana Puebla.
- Martínez, G., Luis, J. y Tlelo, T. E. (2016). Familias transnacionales y remesas socioculturales. En J. G. Rodríguez et al. (Coords.). *Hogares y familias transnacionales. Un encuentro desde la perspectiva humana*, (pp. 56-80). México D.F.: Universidad de Sonora-Benemérita Universidad Autónoma de Puebla-Universidad Autónoma de Zacatecas-Juan Pablos Editor.
- Melella, C. E. (2013). *Migración y tecnologías de la información y de la comunicación (tic). La presencia de los periódicos de migrantes en internet y los desafíos del análisis de las redes sociales virtuales*. Cuadernos de H Ideas, vol. 7, nº 7. Recuperado de <http://www.acuedi.org/ddata/8900.pdf>
- Oliver, D. y Torres, C. (2012). *Excluidos y ciudadanos. La dimensión del poder en la comunidad transnacional mixteca*. México D.F.: Universidad Autónoma Metropolitana-Juan Pablos Editor.
- Quitar, A. (2007). Redes sociales y comunidades virtuales. En A. Quitar et. al. (Comps). *Los usos de las TIC. Una mirada multidimensional*, (pp. 71-58). Buenos Aires: Prometeo.
- Reyes, M. R. y Grijon, C. S. (2004) *Características de la migración internacional en las regiones mixteca y valles Centrales del estado de Oaxaca*.
- Rivera L. (2004) "Transformaciones comunitarias y remesas socioculturales de los migrantes mixtecos poblanos" en *Migración y Desarrollo*, núm., 2, abril, pp. 62-81.
- Roldan, G. (2015) Remesas y migración indígena. En Roldán D. Y Sánchez G.

(Coords) *Remesas, migración y comunidades indígenas de México*. (pp. 19-44) Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Económicas, México, D.F

Sánchez, E. et al. (2011). Identidades, jóvenes y flujos en un circuito migratorio. En L. Rivera e Ibarra, M. (Coords). *Entre contextos locales y ciudades globales la configuración del circuito migratorio Puebla-Nueva York*. (pp. 115-158) Universidad Iberoamericana Puebla. Biblioteca interactiva Pedro Arrupe SJ. Centro De Recursos para el Aprendizaje y la Investigación.

Velasco, G. J. et al. (2007). *La migración de los mixtecos oaxaqueños como estrategias de desarrollo familiar*. Encuentro Nacional de la Asociación Mexicana de Ciencias para el Desarrollo Regional, Tlaxcala: CD-R.

Velasco, L. (2008). La subversión de la dicotomía indígena-mestizo: identidades indígenas y migración hacia la frontera México-Estados Unidos. En Velasco L. (Coord.) *Migración, fronteras e identidades étnicas transnacionales*. (pp. 141-167) Colegio de la Frontera Norte. México D.F.: Porrúa.